

## DE - Pflegehinweise für Tischplatten allgemein

Wichtige Informationen für Endkunden!

## FR - Conseils d'entretien pour les plateaux de table en général

Informations importantes pour les consommateurs !

## NL - Onderhoudsinstructies voor tafelbladen in het algemeen

Belangrijke informatie voor consumenten!

## RO - Instrucțiuni generale de îngrijire pentru blaturi de masă

Informații importante pentru utilizatori!

## HR - Opće upute za njegovanje stolnih ploča

Važna priopćenja za korisnike!

## SL - Splošna navodila za nego miznih plošč

Pomembne informacije za končne stranke!

## IT - Istruzioni per la pulizia dei piani di tavoli in generale

Informazioni per il Consumatore!

## SR - Opšta uputstva o održavanju površina stolova

Važne informacije za krajnje kupce!

## SK - Pokyny na ošetrovanie dosiek stolov všeobecne

Dôležité informácie pre konečných zákazníkov!

## CZ - Návod k údržbě pro stolní desky

Důležité informace pro koncové zákazníky!

## HU - Asztallapokra vonatkozó általános ápolási útmutatók

Fontos információk a végfelhasználóknak!

## PL - Ogólne wskazówki dotyczące pielęgnacji płyt stołu

Ważne informacje dla odbiorców końcowych!

## NO - Pleieanvisninger for bordplater generelt

Viktig informasjon til sluttkunder!

## DK - Plejetips for bordplader generelt

Vigtige informationer til sluttkunder!

## SE - Skötselinstruktioner för bordsskivor, allmänt

Viktig information för sluttkunder!

## FI -Pöytälevyjien yleisiä hoito-ohjeita

Tärkeitä tietoja loppukäyttäjille!

## EN - General care instructions for tabletops

Important Information for End Customers!

## ZH - 台面的保养说明

供客户使用的重要信息!

## ES - Indicaciones de cuidado generales para los tableros de mesa

¡Informaciones importantes para el cliente final!

## AR - إرشادات عامة للعناية ببلوحات الطاولة

معلومات مهمة للمستخدمين النهائيين!

## RU - Общие указания по уходу за поверхностями столов

!Важная информация для конечного пользователя

## GR - Γενικές υποδείξεις φροντίδας για επιφάνειες τραπεζιών

!Σημαντικές πληροφορίες για τους τελικούς πελάτες

## TR - Genel olarak masa üst yüzeyi için bakım uyarıları

!Müşterilere yönelik önemli bilgiler

## PT - Informações gerais para cuidar de tampos de mesa

!Informações importantes para o cliente



## Pflegehinweise für Tischplatten allgemein

Grundsätzlich sollten Tischplatten nicht als Schnittflächen benutzt werden, da Messerschnitte in jedem Material, also auch im harten Schichtstoff-Belag, Kerben hinterlassen können. Nützlich sind Schneidunterlagen aus Holz, Kunststoff, Granit oder Ähnliches.

Porzellan- und Steingutgeschirr hat an der Unterseite einen unglasierten Rand. Das Schieben über die Tischplatte kann daher leicht Kratzer verursachen.

Bei tiefmatten Dekoren können im täglichen Gebrauch Aufglänzungen durch das Schieben von Gegenständen entstehen.

Heiße Töpfe, Pfannen oder andere heiße Gegenstände dürfen nicht auf der Tischplatte abgestellt werden.

**Verwenden Sie dafür immer einen Topfuntersatz!**

Die Tischplatten lassen sich mit haushaltsüblichen Reinigungsmitteln (keine Scheuermittel!) pflegen. Je nach Verschmutzungsgrad tragen Sie diese mit wenig Wasser verdünnt auf. Benutzen Sie hierfür ein weiches Tuch.

Aggressive Reinigungsmittel, wie Entkalker und Reiniger von Kaffeautomaten, können die Tischplatte beeinträchtigen. Sie dürfen nicht auf die Tischplatte gelangen. Sollte das dennoch geschehen sein, müssen diese umgehend mit einem feuchten Tuch wieder entfernt werden.

**Grundsätzlich gilt: Stehende Flüssigkeiten auf Tischplatten, müssen sofort entfernt werden.**

## Conseils d'entretien pour les plateaux de table en général

En principe, les plateaux de table ne devraient pas être utilisés comme surfaces de découpe, car les tranchants des couteaux peuvent laisser des entailles dans n'importe quel matériau, donc également dans le revêtement stratifié dur. Des supports de découpe en bois, en plastique, en granit ou autres sont utiles.

La vaisselle en porcelaine et en faïence présente un bord non émaillé sur sa face inférieure. Le fait de la faire glisser sur le plateau de la table peut donc facilement provoquer des rayures.

Pour les décors en mat profond, des brillances peuvent apparaître lors de l'utilisation quotidienne lorsque l'on fait glisser des objets.

Les casseroles chaudes, les poêles ou autres objets chauds ne doivent pas être posés sur le plateau de la table.

**Utilisez systématiquement un dessous de plat !**

Les plateaux de table peuvent être entretenus avec des produits de nettoyage ménagers courants (pas de produits abrasifs !). Selon le degré de salissure, appliquez-les dilués avec un peu d'eau. Pour cela, utilisez un chiffon doux.

Les produits de nettoyage agressifs, tels que les détartrants et les nettoyeurs pour machines à café, peuvent endommager le plateau de table. Ils ne doivent pas rentrer en contact avec le plateau de la table. Si cela se produit, enlevez-les immédiatement en utilisant un chiffon humide.

**Le principe suivant s'applique : les liquides stagnants sur les plateaux de table, doivent être immédiatement éliminés.**



## Onderhoudsinstructies voor tafelbladen in het algemeen

In principe mogen tafelbladen niet als snijvlak worden gebruikt, omdat messen in elk materiaal, dus ook in de harde laminaatlaag, krassen kunnen achterlaten. Gebruik hiervoor snijplanken van hout, kunststof, graniet of iets dergelijks.

Onderop porseleinen en aardewerk servies bevindt zich een ongeglazuurde rand. Ermeë over het tafelblad schuiven kan dus gemakkelijker krassen doen ontstaan.

Schuiven met voorwerpen over diepmatte decors kan in het dagelijks gebruik glanzende vlakken doen ontstaan.

Hete potten, pannen of andere hete voorwerpen mogen niet op het tafelblad worden geplaatst.

**Gebruik hiervoor altijd een onderzetter!**

De tafelbladen kunnen worden gereinigd met gewone huishoudelijke schoonmaakmiddelen (geen schuurmiddelen!). Pas deze, afhankelijk van de vervuilingsgraad, verdund met een beetje water toe. Gebruik hiervoor een zachte doek.

Agressieve schoonmaakmiddelen, zoals ontkalkers en koffiemachinerenigders, kunnen op het tafelblad inwerken. Ze mogen niet met het tafelblad in contact komen. Mocht dit toch gebeuren, verwijder ze dan direct met een vochtige doek.

**In principe geldt: Op een tafelblad achterblijvende vloeistoffen moeten, onmiddellijk worden verwijderd.**

## Instrucțiuni generale de îngrijire pentru blaturi de masă

Ca regulă generală, blaturile de masă nu trebuie utilizate ca suprafețe de tăiere, deoarece tăieturile de cuțit pot lăsa urme în orice material, inclusiv pe stratul dur stratificat de acoperire. Sunt utilizate suporturi de tăiere din lemn, material plastic, granit sau alte soluții similare.

Vasele din porțelan și cele din ceramică sunt prevăzute pe latura inferioară cu o margine neglazurată. Din acest motiv, împingerea lor pe blatul mesei poate produce foarte ușor zgârieturi.

La decoruri foarte mate se pot produce la utilizarea zilnică luciri prin glisarea obiectelor.

Oalele, tigăile sau alte obiecte încinse nu trebuie amplasate pe blatul mesei.

**Utilizați în acest caz de fiecare dată un suport pentru oale!**

Blaturile de masă pot fi întreținute cu soluții de curățare comercializate în mod curent (fără soluții abrazive!). În funcție de gradul de impurități, aplicați aceste soluții diluate cu puțină apă. Utilizați în acest scop o cârpă moale.

Soluțiile de curățare agresive, cum sunt substanțele de decalcifiere și soluțiile de curățare a mașinilor automate de cafea, pot influența negativ blatul mesei. Ele nu trebuie să ajungă pe blatul mesei. Dacă totuși se întâmplă acest lucru, ele trebuie să fie înlăturate imediat cu o cârpă umedă.

**Ca regulă generală: Lichidele rămase pe blaturile de masă, trebuie îndepărtate fără întârziere.**



## Opće upute za njegovanje stolnih ploča

U pravilu stolne ploče ne bi trebalo rabiti kao površine za rezanje jer rezovi nožem u svakom materijalu mogu ostaviti ureze. Korisne su podloge za rezanje od drva, plastike, granika ili sličnog.

Keramičko i kameno posuđe na donjoj strani ima nepocakljeni rub. Pomicanje po stolnoj ploči može stoga stvoriti male ogrebotine.

Kod duboko matiranih dekora tijekom svakodnevnne uporabe mogu nastati izglačana mjesta zbog pomicanja predmeta.

Vruće lonce, tave ili druge vruće predmete ne smiju se polagati na stolnu ploču.

**Za to uvijek uporabite podlošku za lonce!**

Stolne ploče moguće je njegovati uobičajenim kućanskim sredstvima za čišćenje (ne abrazivnim sredstvima!). Ovisno o onečišćenosti nanesite ga razrijeđenog s malo vode. Za to uporabite meku krpnu.

Agresivna sredstva za čišćenje, kao što su sredstva za uklanjanje kamenca i čišćenje aparata za kavu, mogu oštetiti stolnu ploču. Ona ne smiju dospjeti na stolnu ploču. Ako se to ipak dogodi, potrebno ih je odmah ukloniti vlažnom krpom.

**U pravilu vrijedi sljedeće: Zaostale tekućine na stolnim pločama, potrebno je odmah ukloniti.**

## Spolšna navodila za nego miznih plošč

Načeloma miznih plošč ne smete uporabljati kot površin za rezanje, saj lahko rezi nožev v vsakem materialu kot tudi v trdi plasti obloge puščajo zareze. Koristne so podlage za rezanje iz lesa, plastike, granita ali podobnega materiala.

Porcelanski in kameninski pribor imata na spodnji strani neglaziran rob. Premik preko mizne plošče zato lahko povzroči rahle praske.

Pri globoko matiranih okrasih se lahko med dnevno uporabo pojavijo mesta s sijajem, ki nastanejo zaradi potiskanja predmetov.

Vročih loncev, ponev ali drugih vročih predmetov ne smete postaviti na mizno ploščo.

**Zato vedno uporabite podstavek za lonce!**

Mizne plošče negujte z običajnimi gospodinjskimi čistilnimi sredstvi (nobenih sredstev za čišćenje in poliranje!). Glede na stopnjo zamaзанosti nanesite čistilno sredstvo, razredčeno z malo vode. Zato uporabite mehko krpno.

Agresivna čistilna sredstva, kot so sredstva za odstranjevanje apnenca in čistila za kavne avtomate, lahko poškodujejo mizno ploščo. Ne smejo priti v stik z mizno ploščo. Če se to vseeno zgodi, jih je treba nemudoma odstraniti z vlažno krpno.

**Načeloma velja: Stoječe tekoćine na miznih ploščah, morate takoj odstraniti.**



## Istruzioni per la pulizia dei piani di tavoli in generale

Fondamentalmente i piani dei tavoli non dovrebbero essere utilizzati come superfici di taglio in quanto le lame dei coltelli possono lasciare dei segni in ogni materiale, quindi anche nel laminato duro del rivestimento. Molto utili sono taglieri di legno, plastica, granito o materiali simili.

Le stoviglie di porcellana e di ceramica hanno un bordo non smaltato sul lato inferiore. Se vengono fatte scivolare sul piano del tavolo possono causare facilmente dei graffi.

Se il motivo è molto opaco, ne possono risultare delle zone leggermente più lucide spostando gli oggetti sul top nell'uso quotidiano.

**Pentole, padelle o altri oggetti molto caldi non devono essere appoggiati sul piano del tavolo. Servirsi sempre di un sottopentola!**

I piani dei tavoli possono essere puliti con i comuni detersivi utilizzati in casa (non abrasivi!). A seconda del livello di sporco applicateli diluiti con poca acqua. A tale scopo usate un panno morbido.

I detersivi aggressivi, ad es. decalcificanti e detersivi per distributori automatici di caffè, possono danneggiare il piano del tavolo. Per questo non devono venire a contatto del piano del tavolo. Qualora si dovesse tuttavia verificare questo inconveniente, eliminarli immediatamente utilizzando un panno umido.

**Di regola si devono eliminare immediatamente i liquidi dai piani dei tavoli.**

## Opšta uputstva o održavanju površina stolova

U načelu se površine stolova ne smeju koristiti kao podloge za sečenje, budući da noževi ostavljaju tragove na svakom materijalu, dakle i na tvrdim slojevitim oblogama. Za sečenje se mogu koristiti podloge od drveta, plastike, granita i sl.

Posuđe od porcelana i zemljano posuđe na donjoj strani ima neglaziranu ivicu. Pomeranje takvih predmeta po površini stola može da izazove pojavu malih ogrebotina.

Kod dekora duboko mat izgleda tokom svakodnevnog upotrebe mogu nastati područja sjaja usled guranja predmeta.

Vrući lonci, tepsije i ostali vrući predmeti ne smeju da se stavljaju na površinu stola.

**U tu svrhu uvek koristite podmetače za lonce!**

Površine stolova mogu se čistiti uobičajenim sredstvima za čišćenje u domaćinstvu (nikako abrazivna sredstva!). Zavisno od stepena zaprljanosti, sredstvo za čišćenje nanosite razređeno s malo vode. Pritom koristite meku krpku.

Agresivna sredstva za čišćenje, poput sredstva za uklanjanje kamenca i čišćenje mašina za kafu, mogu da negativno utiču na površinu stola. Ona ne smeju da dospeju na površinu stola. Ako se to ipak desi, ona se odmah moraju opet ukloniti vlažnom krpom.

**U osnovi, treba uraditi: Tečnosti koje duže vreme stoje na površinama stola, treba ukloniti odmah.**



## Pokyny na ošetrovanie dosiek stolov všeobecne

Dosky stolov by sa zásadne nemali používať ako plochy na krájanie, pretože zárezy nožom môžu zanechávať rhyhy v každom materiáli, teda aj v tvrdom laminátovom povrchu. Užitočné sú podložky na krájanie z dreva, plastov, žuly alebo pod.

Porcelánový alebo kameninový riad má na spodnej strane neglazovaný okraj. Posúvanie po doske stola môže preto spôsobiť jej poškriabanie.

Posúvaním predmetov môžu pri hlboko matných dekoroch vzniknúť pri každodennom používaní miesta so zvýšeným poškodením.

Horúce hrnce, panvice alebo iné horúce predmety sa nesmú postaviť na dosku stola.

**Použite k tomu vždy podložku pod hrniec!**

Dosky stola sa dajú ošetrovať bežne predávanými čistiacimi prostriedkami (žiadne abrazívne prostriedky!). Podľa stupňa znečistenia naneste čistiaci prostriedok zriedený s trochou vody. Použite k tomu mäkkú utierku.

Agresívne čistiace prostriedky, ako sú odvápnovače a čističe automatov na kávu, môžu negatívne pôsobiť na dosku stola. Tieto sa nesmú dostať na dosku stola. Ak by k tomu napriek tomu došlo, ihneď sa musia opäť odstrániť vlhkou handričkou.

**Zásadne platí: Stojace kvapaliny na doskách stola, sa musia ihneď odstrániť!**

## Návod k údržbě pro stolní desky

Obecně platí, že desky stolů by neměly být používány jako plochy ke krájení, protože řezy nožem mohou zanechat rýhy v jakémkoli materiálu, tedy i v tvrdém laminátovém povlaku. Vhodné jsou krájecí podložky ze dřeva, plastu, žuly apod.

Porcelánové a kameninové nádobí má na spodní straně neglazovaný okraj. Posouváním po desce stolu tak může snadno dojít k poškrábání.

U hluboce matných dekorů může při každodenním používání posouváním předmětů docházet ke vzniku leklých ploch.

Na stolní desku se nesmí pokládat horké hrnce, pánve ani jiné horké předměty.

**K tomuto účelu vždy používejte podložku pod hrnce!**

Stolní desky lze čistit běžnými čisticími prostředky pro domácnost (žádné drsné prostředky!). V závislosti na stupni znečištění je použijte zředěné trochou vody. K tomuto účelu použijte měkký hadřík.

Agresivní čisticí prostředky, jako jsou odstraňovače vodního kamene a čisticí prostředky pro kávovary, mohou stolní desku poškodit. Nesmí se dostat na stolní desku. Pokud se tak přesto stane, je třeba je ihned opět odstranit vlhkým hadříkem.

**Obecně platí: Stojící tekutiny na deskách stolů, je třeba okamžitě odstranit.**



## Asztallapokra vonatkozó általános ápolási útmutatások

Asztallapokat alapvetően nem szabad vágófelületként használni, mivel a késvágások minden egyes anyagon – így tehát keményfa burkolatok esetében is – rovátkákat hagyhatnak hátra. Hasznosak a fából, műanyagból, gránitból vagy hasonlóból készült vágóalátétek.

A porcelán- és cserépedények az aljukon máz nélküli peremmel rendelkeznek. Ezért az ilyen edények asztallapon való tologatása egyhéz karcolásokat okozhat.

Mély matt dekorok esetében a mindennapi használat során kényesedések keletkezhetnek a tárgyak felületen való tologatása miatt.

Forró fazekakat, serpenyőket vagy más forró tárgyakat nem szabad a munkalapra helyezni.

**Ehhez mindig használjon edényalátétet!**



Az asztallapok ápolása a szokásos háztartási (nem súroló hatású) tisztítószerekkel végezhető. A szennyeződés mértékétől függően a tisztítószereket kevés vízzel hígítva alkalmazza. Használjon ehhez puha kendőt.

Az olyan agresszív tisztítószer, mint a vízkőoldó és a kávéautomatákhoz használt tisztítószer, károsíthatják az asztallapot. Ilyen szerek nem kerülhetnek az asztallapra. Ha mégis megtörténik, akkor azokat nedves kendővel haladéktalanul el kell távolítani.

**Alapvetően érvényes: Az asztallapokon, illesztéseknél található folyadékokat azonnal el kell távolítani.**



## Ogólne wskazówki dotyczące pielęgnacji płyty stołu

Generalnie nie kroić bezpośrednio na powierzchni blatu, ponieważ noże pozostawiają rysy w każdym materiale, także na twardej okładzinie laminatowej. Użyteczne są deski do krojenia z drewna, tworzywa sztucznego, granitu lub podobne.

Naczynia porcelanowe i kamionkowe mają od spodu nieglazurowany brzeg. Przy przesuwaniu po płycie stołu mogą spowodować lekkie zarysowania.

W przypadku dekorów głęboko matowych mogą wystąpić niewielkie miejsca wypolerowania związane z codziennym użytkowaniem i przesuwaniem przedmiotów.

Gorących garnków, patelni i innych gorących przedmiotów nie odstawiaj na płycie stołu.

**Zawsze używaj podstawki po garnek!**

Płyty stołu można pielęgnować środkami czyszczącymi dla gospodarstwa domowego (żadne środki szorujące!). W zależności od stopnia zabrudzenia stosuj je w sposób rozcieńczony niewielką ilością wody. Używaj do tego miękkiej szmatki.

Agresywne środki czyszczące takie, jak środek do odwapniania lub środek do czyszczenia ekspresów do kawy, mogą negatywnie wpłynąć na płytę stołu. Nie wolno dopuścić do pokrycia nimi powierzchni płyty stołu. Jeśli mimo wszystko dojdzie do tego, należy niezwłocznie usunąć to wilgotną szmatką.

**Generalnie obowiązuje: Rozlane ciecze na powierzchnię stołu, muszą zostać natychmiast usunięte.**

## Pleieanvisninger for bordplater generelt

Bordplater da må ikke brukes som skjæreflater. Knivsnitt i ethvert materiale, også de med harde laminatbelegg, kan føre til hakk i platen. Bruk skjæreunderlag av tre, plast, granitt eller lignende.

Service av porselen og steingods har en kant som ikke er glasert på undersiden. Hvis disse skyves over bordplaten, kan det lett føre til riper.

Ved dype, matte dekorer kan det oppstå blanke områder i daglig bruk hvis gjenstander skyves over flatene.

Varme gryter, panner eller andre varme gjenstander må ikke settes direkte på bordplaten.

**Bruk alltid et gryteunderlag!**

Bordplatene kan vedlikeholdes med kommersielle rengjøringsmidler (ingen skurende midler!). Alt etter forurensningsgrad påføres dette fortennet med litt vann. Bruk en myk klut.

Aggressive rengjøringsmidler, som kalkfjerningsmiddel og rens for kaffetrakter kan påvirke bordplaten. De må ikke havne på bordplaten. Hvis dette skulle skje, må det fjernes omgående med en fuktig klut.

**I prinsippet gjelder følgende: Væskeansamlinger på bordplater, må fjernes umiddelbart.**

## Plejetips for bordplader generelt

Som udgangspunkt bør bordplader ikke anvendes som snitflader, da knive kan efterlade hakker i alle materialer og dermed også i en hård laminatbelægning. Du kan med fordel anvende skæreunderlag af træ, kunststof, granit eller lignende.

Porcelæns- og stentøjsstel har en uglaseret kant på undersiden. Det kan derfor medføre ridser at skubbe det hen over bordpladen.

På dybmatte dekorer kan der under den daglige brug opstå blanke områder ved, at genstande skubbes hen over overfladen.

Der må ikke stilles varme gryder, pander eller andre varme genstande på bordpladen.

**Anvend altid en bordskåner til dette!**

Bordpladerne kan plejes med almindelige rengøringsmidler (ikke skuremidler!). Påfør dem fortyndet med lidt vand afhængigt af tilsmudsningsgraden. Anvend en blød klud til dette.

Aggressive rengøringsmidler såsom afkalker og rens til kaffemaskiner kan skade bordpladen. De må ikke komme på bordpladen. Hvis det alligevel skulle ske, skal de omgående fjernes igen med en fugtig klud.

**Som udgangspunkt gælder følgende: Stående væsker på bordplader, skal straks fjernes.**



## Skötselinstruktioner för bordsskivor, allmänt

Principiellt får bordsskivor aldrig användas som skärbräde eftersom knivar alltid kan orsaka skårer i materialet, även i en hård yta av laminat. Skärbräden av trä, plast, granit eller liknande material är lämpliga.

Föremål av porslin och stengods har en oglaserad kant på undersidan. Om dessa föremål dras över bordsskivan kan repor snabbt uppstå.

Vid djupmatta dekorer är det möjligt att glänsande fläckar uppstår i den dagliga användningen när föremål skjuts över ytan.

Ställ inga varma kastruller, stekjälln eller andra heta föremål direkt på bordsskivan.

**Använd alltid kastrullunderlägg!**

Bordsskivor kan rengöras med vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk (använd inget skurmedel). Beroende på nedsmutsningen kan du använda ett rengöringsmedel som förtunnats med en aning vatten. Använd en mjuk duk.

Aggressiva rengöringsmedel, t.ex. avkalkningsmedel och rengöringsmedel för kaffebryggare, kan skada bordsskivan. Dessa medel får inte komma i kontakt med bordsskivan. Om detta ändå skulle inträffa måste sådana medel genast torkas upp med en fuktig duk.

**Följande gäller alltid: Vätska på bordsskivor, måste genast torkas bort.**

## Pöytälevyjen yleisiä hoito-ohjeita

Pöytälevyjä ei tule käyttää leikkuaalustana, sillä veitsi jättää jälkiä kaikkiin materiaaleihin, myös kovaan laminoituun pinnoitteeseen. Käytä erillisiä leikkuaalustoja esim. puusta, muovista tai graniitista tai vastaavasta.

Posliini- ja kiviastioiden alapuolella on lasitamaton reuna. Työntäminen pöytälevyllä voi aiheuttaa pieniä naarmuja.

Huippumattoihin pintoihin voi syntyä päivittäisessä käytössä kiiltäviä kohtia, jos esineitä liu'utetaan pintaa pitkin.

Pöytälevylle ei saa asettaa kuumia kattiloita, paistinpannuja tai muita kuumia esineitä.

**Käytä aina pannunalustaa!**

Pöytälevyt voidaan puhdistaa tavallisilla puhdistusaineilla (älä käytä hankaavia aineita!). Ohenna puhdistusainetta hieman vedellä pintojen likaisuudesta riippuen. Käytä pehmeää liinaa.

Syövyttävät puhdistusaineet, kuten kalkinpoistoaineet ja kahviautomaattien puhdistusaineet, saattavat vaurioittaa pöytälevyjä. Niitä ei saa joutua pöytälevyille. Jos syövyttävää ainetta kuitenkin joutuu pöytälevylle, pyyhi se heti kostealla liinalla.

**Muista aina: pöytälevyille ja neste on poistettava välittömästi.**

## General care instructions for tabletops

As a general rule, tabletops should never be used as a cutting surface, since knife cuts can leave nicks in any material, even hard surface coats. Cutting boards made of wood, plastic, granite or similar materials help prevent knife marks.

Porcelain and crockery dishes have an unglazed edge on the bottom. Sliding them across the tabletop can easily cause scratches.

Sliding objects across deep matt décors during daily use can cause some areas to become glossy.

Do not place hot pots, pans or other hot objects on the table top.

**Always use a pot mat for heat protection!**

Conventional cleaning agents (non-abrasive!) can be used to clean the tabletops. Depending on the degree of soiling, you can dilute these with some water. Use a soft cloth to clean the tabletop.

Aggressive cleaning agents such as descalers and coffee machine cleaners may damage the tabletop. Prevent these from getting onto the tabletop. If they ever get onto the tabletop, immediately remove them with a damp cloth.

**The following generally applies: Immediately remove any puddles of liquid from the tabletop.**

## 普通台面的保养说明

台面原则上不应作为砧板，因为刀刃在任何材料（包括复合板硬衬面）上都会留下凹印。可以使用木质、塑料、花岗岩等作为垫板保护台面。

陶瓷餐具底部边缘都未上釉。因此，在台面上推移可能会导致划痕。

采用深亚光装饰时，日常使用中推动物品时会产生闪光。

发烫的锅罐或其他发烫的物体不要放在台面上。

如要放置，务请使用锅垫！

台面可以使用家用清洁剂（不要使用去污粉！）保养。请您根据脏污程度用少量清水稀释清洁剂后抹上。并用软布擦拭。

除垢剂和咖啡机清洁剂等强效清洁剂可能会损坏台面。因此不允许接触台面。如果这类清洁剂接触到台面，则必须立即用湿布将其除去。

原则上：留在台面上，必须立即除去。



## Indicaciones de cuidado generales para los tableros de mesa

Los tableros de mesa no se deben utilizar como superficies para cortar, porque los cuchillos pueden dejar muescas en cualquier material, también en el revestimiento de laminado duro. Usar tablas para cortar: de madera, plástico, granito o similares.

La vajilla de porcelana y de barro tiene un borde sin esmaltar en la parte inferior. El deslizamiento de la vajilla sobre el tablero de mesa puede causar fácilmente arañazos.

En el caso de las decoraciones mate intenso se pueden producir manchas brillantes durante el uso diario debido al deslizamiento de los objetos.

Está prohibido colocar ollas, sartenes u otros objetos calientes sobre el tablero de la mesa.

**¡Use siempre un salvamanteles debajo de las cazuelas!**

Los tableros de mesa se pueden limpiar con productos de limpieza domésticos normales (no limpiadores abrasivos). En dependencia del grado de suciedad aplique el producto de limpieza diluido con un poco de agua. Utilice para ello un paño suave.

Productos de limpieza agresivos, como descalcificadores y limpiadores de cafeteras, pueden dañar la superficie de la mesa. No deben contactar con el tablero de la mesa. En caso que esto sucediera, se tienen que quitar de inmediato con un paño húmedo.

**En general se aplica: Los líquidos estancados en los tableros de mesa, se deben quitar de inmediato.**

يمكن العناية بلوحات الطاولة باستخدام المنظفات المنزلية المتداولة (مواد غير كاشطة!). بحسب درجة الاتساخ، ضع المنظف مخففاً بقليل من الماء. عند القيام بهذا، استخدم قطعة قماش ناعمة.

المنظفات العدوانية، مثل مزيلات الجير ومنظفات ماكينات تحضير القهوة، يمكن أن تصيب لوحات الطاولة بأضرار. ويجب ألا تصل إلى لوحة الطاولة. وفي حالة حدوث ذلك، يجب إزالتها فوراً باستخدام قطعة قماش مبللة.

**وبصفة عامة يراعى ما يلي: في حالة تجمع السوائل على لوحة الطاولة، وخاصة عند مواضع الوصلات، يجب أن يتم إزالتها على الفور.**

## إرشادات عامة للعناية بلوحات الطاولة

بشكل عام، يجب عدم استخدام لوحات الطاولة كأسطح للتقطيع، لأن حركة أنصال السكاكين يمكن أن تترك حزورًا على أي خامة من خامات اللوحات، بما في ذلك الخامات الصلبة المكونة من عدة طبقات. ومن المفيد استخدام ألواح تقطيع مصنوعة من الخشب أو البلاستيك أو الجرانيت أو ما شابه.

تحتوي الأواني المصنوعة من البورسلان والخزف على حافة غير مزججة في الأسفل. ولذلك يمكن أن يؤدي تحريكها على لوحة الطاولة إلى خدوش بسهولة.

مع الاستخدام اليومي للديكورات المطفية جدًا، يمكن أن ينشأ اللمعان من تحريك الأشياء.

يجب عدم وضع الأواني أو المقالي أو العناصر الساخنة الأخرى على لوحة الطاولة.

**وللقيام بهذا، ضع تحتها دائمًا قاعدة لوضع الأواني!**



## Общие указания по уходу за досками столов

Поверхности столов принципиально не разрешается использовать в качестве поверхности для резания, так как ножи при резке оставляют следы в любом материале, даже в твердом ламинатном покрытии. Полезными являются разделочные доски из дерева, пластика, гранита и т.п.

Фарфоровая и фаянсовая посуда имеет на нижней стороне неглазурованный бортик. Поэтому скольжение по поверхности стола может легко привести к царапинам.

На глубоко матовых декоративных покрытиях в повседневном использовании могут возникать глянцевые блики в результате перемещения предметов.

На поверхность стола не разрешается ставить никакие горячие кастрюли, сковородки или другие горячие предметы.

**Для этого всегда используйте подставку!**

Поверхность столов можно чистить стандартными бытовыми моющими средствами (без абразивных средств!). В зависимости от степени загрязнения наносите их разбавленными небольшим количеством воды. Используйте для этого мягкую салфетку.

Агрессивные моющие средства, такие как средства для удаления накипи и моющие средства для кофемашин, могут поверхность стола повредить. Они не должны попасть на поверхность стола. Если это все же произошло, их необходимо немедленно удалить влажной салфеткой.

**Всегда действует следующее правило: Растекшие на поверхности стола жидкости, необходимо немедленно удалять.**

## Γενικές υποδείξεις φροντίδας για επιφάνειες τραπέζιων

Οι επιφάνειες των τραπεζιών δεν πρέπει γενικά να χρησιμοποιούνται ως επιφάνειες κοπής, επειδή η κοπή με το μαχαίρι μπορεί να χαράξει κάθε υλικό, δηλ., ακόμη και την επίστρωση από σκληρό υλικό. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε επιφάνειες κοπής από ξύλο, πλαστικό, γρανίτη ή παρόμοιο.

Τα κουζινικά σκεύη από πορσελάνη και αμμοπηλό δεν διαθέτουν στην κάτω πλευρά λεία επιφάνεια. Όταν τα σπρώχνετε πάνω στην επιφάνεια του τραπεζιού μπορεί να προκληθούν μικρές γρατσουνιές.

Σε σκούρα ματ φινιρίσματα μπορεί κατά την καθημερινή χρήση να προκύψουν γυαλισμένα σημεία λόγω της ώθησης αντικειμένων.

Οι υπέρθερμες κατασάρλες, τηγάνια ή άλλα υπέρθερμα αντικείμενα απαγορεύεται να τοποθετούνται πάνω στην επιφάνεια του τραπεζιού.

**Για το σκοπό αυτό, χρησιμοποιείτε πάντοτε επιφάνεια τοποθέτησης κατασάρλας!**

Μπορείτε να φροντίσετε τις επιφάνειες τραπεζιών με καθαριστικά μέσα οικιακής χρήσης (όχι λειαντικά μέσα!). Ανάλογα με το βαθμό ρύπανσης, εφαρμόστε λεπτή επάλειψη με λίγο νερό. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί.

Δραστικά απορρυπαντικά, όπως υγρά αφαλάτωσης και καθαριστικά καφετιέρας, μπορούν να βλάψουν την επιφάνεια του τραπεζιού. Δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με την επιφάνεια του τραπεζιού. Εάν αυτό συμβεί, παρ' όλα αυτά, πρέπει να σκουπίσετε αμέσως αυτά τα υγρά με υγρό πανί.

**Σε γενικές γραμμές ισχύει: Τα λιμνάζοντα υγρά πάνω στις επιφάνειες τραπεζιού, πρέπει να απομακρύνονται άμεσα.**

## Genel olarak masa üst yüzeyi için bakım uyarıları

Prensip olarak, bıçak kesimleri sert laminat parke dahil olmak üzere herhangi bir malzeme çentikler bırakabileceğinden, masa üst yüzeyleri kesim yüzeyleri olarak kullanılmalıdır. Kesme işlemleri için ahşap, plastik, granit veya benzeri kesme tahtaları kullanılması önerilir.

Porselen ve seramik tabak ve çanakların alt kısımlarında sır bulunmayan bir kenar bulunmaktadır. Bundan dolayı bu türden tabak ve çanakların masa üst yüzeyi üzerinde kaydırılması hafif çiziklere neden olabilmektedir.

Derin mat dekorlar üzerinde günlük kullanımda nesnelere itilmesi sırasında parlamalar oluşabilir.

Masa üst yüzeyi üzerine kızgın durumdaki tencereler, tavalalar veya benzeri sıcak nesnelere konmamalıdır.

**Bu tür durumlar için daima bir tencere altlığı kullanın!**

Masa üst yüzeyleri, evsel temizlik maddeleri (aşındırıcı maddeler hariç!) kullanılarak temizlenebilmektedir. Kirlenme derecesine bağlı olarak temizlik maddesini bir miktar su ile incelterek uygulayın. Bunun için yumuşak bir bez kullanın.

Kahve otomatları için kireç çözücü ve temizleyici gibi agresif deterjanlar masa üst yüzeyini olumsuz etkileyebilir. Bunlar masa üst yüzeyine ulaşmamalıdır. Yine de ulaşması durumunda bunların derhal nemli bir bez ile tekrar temizlenmesi gerekir.

**Temel bir kural olarak şu husus geçerlidir: Masa üst yüzeyi, sular derhal temizlenmelidir.**

## Informações gerais para cuidar de tampo de mesa

Regra geral, os tampo de mesa não devem ser utilizados como superfícies de corte, pois as facas podem deixar cortes nos materiais, mesmo que se trate de superfícies laminadas. Para cortar, recomendamos bases em madeira, plástico, granito ou material semelhante.

A louça de porcelana ou barro tem um bordo não esmaltado no seu lado inferior. O movimento das peças sobre o tampo pode provocar riscos.

Em superfícies ultra-mates, o uso diário pode fazer com que se produzam áreas brilhantes pelo movimento de objetos.

Panelas, frigideiras ou outros objetos quentes nunca podem ser colocados sobre o tampo.

**Utilize sempre uma base para panelas!**

Os tampo podem ser limpos com detergentes domésticos normais (não utilizar produtos abrasivos!). Em função do grau de sujidade, aplique o detergente diluído em pouca água. Utilize um pano macio.

Quaisquer produtos de limpeza agressivos, p. ex., descalcificantes e detergentes para máquinas de café, podem deteriorar o tampo da mesa. Não podem ter contacto com o tampo da mesa. Em caso de contacto, devem ser imediatamente eliminados com um pano húmido.

**Atenção: Eventuais líquidos existentes no tampo da mesa, devem ser removidos imediatamente.**





